

## Anonymos : Riu riu chiu

Refrain: Riu, riu, chiu, la guarda ribera,  
Dios guardó el lobo de nuestra cordera.

Riu, riu, chiu, <wir sind> die Uferwache,  
Gott hielt den Wolf fern von unserem Lamm.

**1.**El lobo rabioso la quiso morder,  
mas Dios poderoso la supo defender.  
Quiso la hacer que no pudiese pecar,  
ni aun <culpa> original esta virgen no tuviera.

Der tollwütige Wolf wollte es beißen,  
aber der mächtige Gott wusste es (das Lamm) zu verteidigen.  
Er (Gott) wollte dies tun,  
damit jener (der Wolf) nicht schuldig werden konnte,  
ja nicht einmal der Ursünde <schuldig>, von der die Jungfrau frei war.

(wörtl.: ..., die die Jungfrau nicht hatte, culpa original= Urschuld)

Refrain: Riu, riu, chiu,...

**2.**Este qu'es nacido es el gran monarca:  
Cristo patriarca de carne vestido.  
Ha nos redimido con se hacer chiquito.  
Aunqu' era infinito, finito se hiciera.

Dieser, der geboren wurde, ist der große Herrscher:  
Christus, der Patriarch, in Fleisch gekleidet.  
Er hat uns erlöst, indem er sich klein (zum kleinen Kind) machte,  
Obwohl er unendlich(unsterblich) war, machte er sich endlich(sterblich).  
Refrain: Riu, riu, chiu, ...

**3.**Muchas profecias lo han profetizado.  
Y aun en nuestros días lo hemos alcanzado:  
A Dios humanado vemos en el suelo  
y al hombr'en el cielo porqu' el lo quisiera.

Viele Prophezeiungen haben es vorhergesagt.  
Und schon jetzt ( wörtl.: in unseren Tagen) haben wir es erlangt:  
Wir schauen zum menschengewordenen Gott auf der Erde  
und zum Menschen im Himmel, weil er (Gott) es wollte.  
Refrain: Riu, riu, chiu, ...

**7.**Pues que ya tenemos lo que deseamos.  
Todos juntos vamos, presentes llevamos,  
todos le daremos nuestra voluntad.  
Pues a se igualar con el hombre viniera.

Also haben wir das, was wir <uns> wünschen.  
Wir alle gehen zusammen, wir bringen Geschenke,  
wir alle werden ihm unsere Zuneigung geben.  
Nämlich, um dem Menschen gleich zu sein, kam er <auf die Erde>.  
Refrain: Riu, riu, chiu, ...